

Immaterielles Kulturerbe in Österreich

Eintragungen 2018–2019

Intangible Cultural Heritage in Austria

Elements inscribed in 2018–2019



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Österreichische
UNESCO-Kommission
Austrian Commission
for UNESCO

Inhalt

Contents

- Mündlich überlieferte Traditionen und Ausdrucksformen
Oral Traditions and Expressions
- 18 Flurnamen des Bundeslandes Tirol
Local toponyms in the federal province of Tyrol
- Darstellende Künste
Performing Arts
- 22 Kripperlspiel des „Steyrer Kripperl“
The “Steyrer Kripperl” nativity play
- 24 Rundtanzen am Eis in Wien
Round Dancing on ice in Vienna
- 26 Stegreifspiel der Tschauner Bühne
Improvisatory theatre on the Tschauner-Bühne
- Gesellschaftliche Praktiken, Rituale und Feste
Social Practices, Rituals and Festive Events
- 30 Bräuche der Berg- und Hüttenleute an der Steirischen Eisenstraße
Traditions of the miners and iron smelters along the Steirische Eisenstraße (Styrian Iron Route)
- 32 Festschützenwesen in Oberösterreich
Ceremonial Marksmen in Upper Austria
- 34 In d’Grean gehn
In d’Grean gehn—An Outing in the Greenery
- 36 Jauken – Traditioneller Hochflugtaubensport mit Wiener Hochflugtauben
Jauken – A Traditional High-Flying Pigeon Sport with a Viennese Breed of High-Flying Pigeon
- 38 „Ladumtragen“ der Mistelbacher Hauerzunft
Ladumtragen – The Winemakers’ Guild Chest Procession in Mistelbach
- 40 Lichtmesssingen im südlichen Niederösterreich
Candlemas singing in southern Lower Austria
- 42 Neckenmarkter Fahenschwingen
Flag-throwing in Neckenmarkt
- 44 Untergailtaler Kirchtagsbräuche und Untergailtaler Tracht / Ziljski žegen in ziljska noša
Traditions of the Untergailtaler Kirchtage and traditional costumes in the Untergailtal / Ziljski žegen in ziljska noša
- 46 Viehumtragen am Fest des Hl. Georg
The cattle offering on Saint George’s day
- 48 Wiener Heurigenkultur
The Culture of the Viennese Heuriger
- Wissen und Praktiken in Bezug auf die Natur und das Universum
Knowledge and Practices Concerning Nature and the Universe
- 52 Rieselbewässerung im Tiroler Oberland
Meadow irrigation in Tyrol
- Traditionelle Handwerkstechniken
Traditional Craftsmanship
- 56 Dombauhüttenwesen in Österreich (St. Stephan und Mariendom Linz)
Cathedral workshops in Austria (St. Stephan in Vienna and the Mariendom in Linz)
- 58 Federkielstickerei
Quill Embroidery
- 60 Goldschlägerhandwerk (Gold-, Silber- und Metallschläger*innen)
The Goldbeater’s craft (Gold, silver, and metal beaters)
- 62 Kehren, Beschließen, Patschokieren und kontrolliertes Ausbrennen von Rauchfängen
Sweeping, Climbing, Roughcasting, and Burning Out Creosote in Chimneys
- 64 Lärchenharz-Gewinnung
Larch resin harvesting
- 66 Pflasterer Handwerk
The Paver’s trade

Rieselbewässerung im Tiroler Oberland ^[T]

Meadow irrigation in Tyrol ^[T]



Die Rieselbewässerung im Tiroler Oberland ist eine jahrhundertealte Bewässerungsmethode der inneralpinen Trockengebiete. Über eine Einkehr wird Wasser von einem Bach in den Hauptwaal (Kanal) geleitet, in dem es bei geringer Neigung zu den zu bewässernden Grundstücken fließt. Die einfache aber effiziente Methode der Bewässerung der landwirtschaftlich genutzten Flächen wird heute von neun Genossenschaften in acht Gemeinden des Tiroler Oberlandes praktiziert, die das Erfahrungswissen sowie spezifische Begriffe, wie ‚Fronddienst‘, über Generationen gesammelt und weitergegeben haben. Über Jahrhunderte tradierte handwerkliche und technische Fertigkeiten im Anlagenbau und die Regelwerke zur gerechten Wasserverteilung ermöglichen einen nachhaltigen Umgang mit Wasser und prägen die Kulturlandschaft des Tiroler Oberlands und seine Biodiversität. Besonders wertvoll ist das Wissen, wenn bei Unwettern das System durch Hochwasser oder Muren gefährdet ist.

Meadow irrigation in Tyrol deals with a centuries-old method of irrigating inner-Alpine dry areas. Water is diverted from a brook into the Hauptwaal [main canal], through which it flows downhill at a shallow angle to reach the land that requires irrigation. Today, this simple but efficient method of irrigating agricultural land is still practiced by nine cooperatives in eight municipalities of Tyrol's Oberland region. Thanks to their efforts, the experiential knowledge plus a catalogue of expressions containing specific terms such as Fronddienst [volunteer work for the community] have been gathered and handed down orally from one generation to the next. The centuries-long tradition of handcrafting and technical skills pertaining to the irrigation systems' construction, as well as sets of rules concerning the fair distribution of water, facilitate the sustainable handling of water and contribute to the character of the region's cultivated landscape as well as to its biodiversity. And the knowledge is particularly valuable when these systems and those who rely on them are threatened by storm-induced floods or mudslides.



© Einar Tiefenbrunn